



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 1 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2023/0450(NLE)

16002/23
ADD 1

POLCOM 286
SERVICES 54
COASI 212

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2023 m. gruodžio 1 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2023) 774 final - ANNEX
Dalykas:	PRIEDAS prie Tarybos sprendimo dėl Protokolo, kuriuo dėl laisvo duomenų judėjimo nuostatų iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimas, sudarymo Europos Sąjungos vardu pasiūlymo

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2023) 774 final - ANNEX.

Pridedama: COM(2023) 774 final - ANNEX

Briuselis, 2023 12 01
COM(2023) 774 final

ANNEX

PRIEDAS

prie

Tarybos sprendimo

**dėl Protokolo, kuriuo dėl laisvo duomenų judėjimo nuostatų iš dalies keičiamas Europos
Sjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimas, sudarymo Europos
Sjungos vardu pasiūlymo**

PRIEDAS
PROTOKOLAS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS
EUROPOS SĄJUNGOS
IR JAPONIJOS
EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMAS

EUROPOS SĄJUNGA ir JAPONIJA (toliau – Šalys),

pagal Susitarimo 8.81 straipsnį iš naujo įvertinusios poreikį į 2018 m. liepos 17 d. Tokijoje pasirašytą Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimą (toliau – Susitarimas) įtraukti laisvo duomenų judėjimo nuostatas,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Susitarimo turinys iš dalies keičiamas žodžius „8.70–8.81 straipsniai“ pakeičiant žodžiais „8.70–8.72 straipsniai“.

2 STRAIPSNIS

Susitarimo 8.71 straipsnis iš dalies keičiamas a punkte žodį „ir“ pakeičiant kabliataškiu, b punkto ii papunkčio tašką pakeičiant kabliataškiu ir po b punkto ii papunkčio įterpiančias šias pastraipas:

„c) „asmuo, kuriam taikomas šis Susitarimas“ – tai:

- i) įmonė, kuriai taikomas šis Susitarimas;
- ii) Šalies verslininkas;
- iii) Šalies paslaugų teikėjas;
- d) asmens duomenys – informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti.“

3 STRAIPSNIS

Susitarimo 8.81 straipsnis pakeičiamas taip:

„8.81 straipsnis

Tarpvalstybinis informacijos perdavimas elektroninėmis priemonėmis

1. Šalys yra įsipareigojusios užtikrinti tarpvalstybinį informacijos perdavimą elektroninėmis priemonėmis, kai ši veikla skirta asmeniui, kuriam taikomas šis Susitarimas, veiklai vykdyti.
2. Tuo tikslu Šalis nenustato ar toliau netaiko priemonių, kuriomis draudžiamas arba ribojamas 1 dalyje nurodytas tarpvalstybinis informacijos perdavimas:
 - a) reikalaujama informacijos apdorojimui naudoti Šalies teritorijoje esančią kompiuterių infrastruktūrą arba tinklo elementus, taip pat reikalaujama naudoti Šalies teritorijoje sertifikuotą arba patvirtintą kompiuterių infrastruktūrą arba tinklo elementus;
 - b) reikalaujama saugojimui ar apdorojimui lokalizuoti informaciją Šalies teritorijoje;
 - c) uždrausdama saugoti ar apdoroti informaciją kitos Šalies teritorijoje;
 - d) nustatydamas, kad norint tarpvalstybiniu mastu perduoti informaciją būtina naudoti Šalies teritorijoje esančią kompiuterių infrastruktūrą ar tinklo elementus arba lokalizuoti informaciją Šalies teritorijoje;
 - e) uždrausdama perduoti informaciją Šalies teritorijoje arba

f) reikalaujama Šalies patvirtinimo prieš tai, kai informacija persiunčiama į kitos Šalies teritoriją¹.

3. Nė viena šio straipsnio nuostata Šaliai neužkertamas kelias nustatyti ar toliau taikyti su 1 ir 2 dalimis nesuderinamas priemonės teisėtam viešosios politikos tikslui pasiekti², jei ta priemonė:

a) netaikoma taip, kad esant panašioms sąlygoms būtų šališkai ar nepateisinamai diskriminuojama ar užslėptai ribojama šalių tarpusavio prekyba, ir

b) nenustato informacijos perdavimo apribojimų, kurie yra didesni nei būtina tikslui pasiekti³.

4. Nė viena šio straipsnio nuostata Šaliai neužkertamas kelias nustatyti arba toliau taikyti asmens duomenų ir privatumo apsaugos priemonės, įskaitant susijusias su tarpvalstybiniu informacijos perdavimu, jei Šalies teisėje numatytos priemonės, kuriomis sudaromos sąlygos perduoti duomenis visuotinai taikomomis sąlygomis⁴ siekiant apsaugoti perduodamą informaciją.

5. Šis straipsnis netaikomas Šalies ar jos vardu turimos ar apdorojamos informacijos tarpvalstybiniam perdavimui.

6. Šalis gali bet kuriuo metu pasiūlyti kitai Šaliai peržiūrėti 2 dalyje išvardytas priemones.

-
- ¹ Siekiant didesnio aiškumo, 2 dalies f punktu Šaliai neužkertamas kelias:
- a) nustatyti, kad taikyti konkrečią perdavimo priemonę arba atlikti konkretų tarpvalstybinį informacijos perdavimą leidžiama tik gavus patvirtinimą, grindžiamą su asmens duomenų ir privatumo apsauga susijusiais motyvais, laikantis 4 dalies;
 - b) reikalauti IRT produktų, paslaugų ir procesų, įskaitant dirbtinį intelektą, sertifikavimo arba atitikties vertinimo prieš jų komercializaciją ar panaudojimą jos teritorijoje, siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi šį Susitarimą atitinkančių įstatymų ir kitų teisės aktų, arba kibernetinio saugumo tikslais, laikantis 3 ir 4 dalių ir 1.5, 8.3 ir 8.65 straipsnių; arba
 - c) reikalauti, kad subjektai, pakartotinai naudojančys informaciją, kurios apsauga užtikrinama intelektinės nuosavybės teisėmis arba konfidencialumo reikalavimais, kylančiais iš šio Susitarimą atitinkančių nacionalinių įstatymų ir kitų teisės aktų, perduodami informaciją iš vienos valstybės į kitą, paisytų tokių teisių ar reikalavimų, be kita ko, susijusių su trečiųjų šalių teismų ir institucijų prašymais su ja susipažinti, laikantis 8.3 straipsnio.
- ² Šiame straipsnyje sąvoka „teisėtas viešosios politikos tikslas“ aiškinama objektyviai ir turi leisti siekti tokių tikslų kaip visuomenės saugumas, visuomenės dorovė arba žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybės ar sveikatos apsauga, viešosios tvarkos palaikymas arba kitų panašių viešojo intereso tikslų, atsižvelgiant į kintantį skaitmeninių technologijų pobūdį.
- ³ Patikslinama, kad ši nuostata neturi poveikio kitų šiame Susitarime numatytų išimčių aiškinimui ir jų taikymui pagal šį straipsnį bei Šaliai naudojantis teise kuria nors iš jų pasiremti.
- ⁴ Patikslinama, kad, atsižvelgiant į asmens duomenų ir privatumo apsaugos horizontalųjį pobūdį, „visuotinai taikomos sąlygos“ reiškia objektyviai suformuluotas sąlygas, horizontaliai taikomas neapibrėžtam skaičiui ekonominės veiklos vykdytojų ir todėl apimančias įvairias situacijas ir atvejus.“

4 STRAIPSNIS

Po Susitarimo 8.81 straipsnio įrašomas šis straipsnis:

„8.82 STRAIPSNIS

Asmens duomenų apsauga

1. Šalys pripažįsta, kad asmenys turi teisę į savo asmens duomenų ir privatumo apsaugą, kaip numatyta kiekvienos Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose, ir kad šiuo atžvilgiu aukšti standartai padeda didinti pasitikėjimą skaitmenine ekonomika ir skatinti prekybos plėtrą. Kiekviena Šalis pripažįsta kitos Šalies teisę nustatyti tinkamą asmens duomenų ir privatumo apsaugos lygį ir jį užtikrinti atitinkamomis priemonėmis.
2. Kiekviena Šalis stengiasi nustatyti priemones, kuriomis asmenys, nediskriminuojant jų dėl pilietybės ar gyvenamosios vietos, būtų apsaugomi nuo jos jurisdikcijos srityje galinčių kilti asmens duomenų apsaugos pažeidimų.
3. Kiekviena Šalis nustato arba toliau taiko teisinę sistemą, kuria numatoma su elektronine prekyba susijusių asmens duomenų apsauga. Kiekviena Šalis, kurdama savo asmens duomenų ir privatumo apsaugos teisinę sistemą, turėtų atsižvelgti į atitinkamų tarptautinių organizacijų principus ir gaires. Be to, Šalys pripažįsta, kad pasitikėjimą skaitmenine ekonomika taip pat skatina aukšti privatumo ir duomenų apsaugos standartai, susiję su vyriausybės prieiga prie privačiojo sektoriaus duomenų, pavyzdžiui, nustatytieji EBPO deklaracijoje dėl vyriausybės galimybės susipažinti su privačiojo sektoriaus subjektų turimais asmens duomenimis.

4. Kiekviena Šalis skelbia informaciją apie asmens duomenų ir privatumo apsaugą, kurią ji suteikia elektroninės prekybos naudotojams, įskaitant:

- a) informaciją apie tai, kaip asmenys gali pasinaudoti teisių gynimo priemonėmis dėl asmens duomenų ar privatumo apsaugos pažeidimo, susijusio su skaitmenine prekyba, ir
- b) gaires ir kitą informaciją apie įmonių atitiktį taikytiniams teisiniams reikalavimams dėl asmens duomenų ir privatumo apsaugos.“

5 STRAIPSNIS

Susitarimo 8.63 straipsnis išbraukiamas.

6 STRAIPSNIS

Šis Protokolas įsigalioja pagal Susitarimo 23.2 straipsnio 1 ir 2 dalis.

7 STRAIPSNIS

1. Šis Protokolas, laikantis Susitarimo 23.8 straipsnio, sudarytas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, japonų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.
2. Skirtingai aiškinant nuostatas tekstas ta kalba, kuria vyko derybos dėl šio Protokolo, yra viršesnis.

TAI PALIUDYDAMI šį Protokolą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai.

PASIRAŠYTA [XXXX] [XXXX] m. [MĖNUO] [XX] d.

Europos Sąjungos vardu

Japonijos vardu